Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie Chosa, z synów Merariego, miał synów. (Byli to): Szimri, naczelnik – choć nie był pierworodnym, jego ojciec postawił go na czele – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie Chosa, wśród potomków Merariego, miał synów. Ich naczelnikiem był Szimri; nie był on pierworodny, a mimo to ojciec postawił go na czele. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Również Chosa, *który był* z synów Merariego, miał synów: Szimri zwierzchnik, bo chociaż nie był pierworodnym, jego ojciec ustanowił go zwierzchnikiem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z Hosy, który był z synów Merarego, synowie byli: Semry przedniejszy; nie iżby był pierworodny, ale iż go ojciec jego uczynił przedniejszym; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A od Hosa, to jest z synów Merari: Semri czelniejszy (bo nie miał pierworodnego, a przeto uczynił go ociec jego przedniejszym); |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także Chosa, z potomków Merariego, miał synów; Szimri został naczelnikiem, bo chociaż nie był pierworodnym, ojciec postawił go na czele [rodziny]; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również Chosa, z potomków Merariego, miał synów: Szimriego, stojącego na czele, chociaż nie był pierworodnym, lecz jego ojciec postawił go na czele; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto synowie Chosy, z potomków Merariego: naczelnik Szimri, choć nie był pierworodny, to jednak jego ojciec uczynił go naczelnikiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Chosy, Meraryty: Szimri - przywódca, choć nie był najstarszy, ojciec powierzył mu tę funkcję. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Chosy, który pochodził z Merarytów, byli: pierwszy Szimri, bo chociaż nie był pierworodnym, to jednak ojciec jego ustanowił go wodzem; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в Оси синів Мерари сини, що сторожать владу, бо не був первородний, і його батько зробив його володарем другого розряду, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś z Hosa, który był z synów Merariego, synowie: przedniejszy Szimri; nie dlatego, że był pierworodnym, ale jego ojciec uczynił go przedniejszym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Chosa, z synów Merariego, miał synów; Szimri był głową, bo chociaż nie on był pierworodnym, to jednak ojciec ustanowił go głową; |